

Pakendi infoleht: teave patsiendile

Humulin N KwikPen, süstesuspensioon pen-süstlis humaaninsuliin

Enne ravimi kasutamist lugege hoolikalt infolehte, sest siin on teile vajalikku teavet.

- Hoidke infoleht alles, et seda vajadusel uuesti lugeda.
- Kui teil on lisaküsimusi, pidage nõu oma diabeediõe, arsti või apteekriga.
- Ravim on välja kirjutatud üksnes teile. Äрге andke seda kellelegi teisele. Ravim võib olla neile kahjulik, isegi kui haigusnähud on sarnased.
- Kui teil tekib ükskõik milline kõrvaltoime, pidage nõu oma diabeediõe, arsti või apteekriga. Kõrvaltoime võib olla ka selline, mida selles infolehes ei ole nimetatud.

Infolehe sisukord

1. Mis ravim on Humulin N KwikPen ja milleks seda kasutatakse
2. Mida on vaja teada enne Humulin N KwikPen-i kasutamist
3. Kuidas Humulin N KwikPen -i kasutada
4. Võimalikud kõrvaltoimed
5. Kuidas Humulin N KwikPen -i säilitada
6. Pakendi sisu ja muu teave

1. Mis ravim on Humulin N KwikPen ja milleks seda kasutatakse

Humulin N KwikPen on pen-süstel, mis sisaldab toimeainena humaaninsuliini, mida kasutatakse diabeedi raviks. Teil tekib diabeet, kui teie kõhunääre ei tooda piisavalt insuliini, et sellega tagada veres oleva glükoosi (veresuhkur) sisalduse kontroll. Humulin N'i kasutatakse pikaajaliseks glükoosisisalduse kontrollimiseks. Ravimi toimet on pikendatud protamiinsulfaadi lisamisega suspensiooni koostisesse.

Arst räägib teile, kuidas nii Humulin N'i kuid vajadusel ka kiiretoimelist insuliini kasutada. Igal insuliini tüübil on kaasas oma pakendi infoleht, mis teile just selle kohta infot annab. Äрге omapead ilma arsti sellekohase ettekirjutuseta manustatavat insuliinitüüpi muutke. Insuliini tüübi muutmisel olge väga ettevaatlik. Insuliini iga tüübi pakendil ja kolbampullil on erinev värv ja sümbol, mistõttu võite neil kergesti vahet teha.

2. Mida on vaja teada enne Humulin N KwikPen-i kasutamist

Äрге kasutage Humulin N KwikPen`i

- kui teile tundub, et teil hakkab tekkima hüpotlükeemia (madal veresuhkur). Käesolevas infolehes tagapool õpetatakse, kuidas toimida kerge hüpotlükeemia korral (vt A lõigus 4).
- kui te olete allergiline (ülitundlik) humaaninsuliini või Humulin N KwikPen`i mõne koostisosa suhtes (vt lõik 6).

Hoiatused ja ettevaatusabinõud

- Kui teie veresuhkru tasemed on käesoleva insuliinraviga hästi reguleeritud, siis võite te mitte tunda hoiatavaid sümptomeid, mis viitavad veresuhkru liiga tugevale langusele. Hoiatavad sümptomid on loetletud tagapool selles infolehes. Te peate tähelepanelikult jälgima, mis ajal süüa ning kui sageli ja kui suure füüsilise koormusega treenida. Samuti peate te hoolikalt oma veresuhkru tasemeid jälgima, selleks sageli vereglükoosi sisaldust määrares.
- Mõned inimesed, kellel on esinenud hüpoglükeemia (madal veresuhkru tase) pärast loominsuliinilt iniminsuliinile üleminekut, on teatanud, et varajased hoiatavad sümptomid olid ebaselgemad või teistsugused. Kui teil esineb sageli hüpoglükeemia või teil on raske seda ära tunda, siis rääkige sellest arstile.
- Kui teie vastus mõnele alljärgnevale küsimusele on JAATAV, siis rääkige sellest arstile, apteekrile või diabeediõele.
 - Kas te olete viimasel ajal haige olnud?
 - Kas põete neeru- või maksahaigusi?
 - Kas tegelete füüsilise treeninguga tavalisest rohkem?
- Ka alkoholi tarvitamisel võib insuliinivajadus muutuda.
- Kui te plaanite välismaale sõitu, siis rääkige sellest eelnevalt arstile, apteekrile või diabeediõele. Aja erinevus vastavate riikide vahel võib tähendada, et peate süstimise ja söögiaegu muutma, võrreldes kodus rakendatava ajakavaga.
- Mõnedel patsientidel, kellel II tüüpi diabeet on kestnud juba kaua aega ja kes on põdenud südamehaigusi või insulti ning keda ravitakse pioglitasoni ja insuliiniga, on tekkinud südamepuudulikkus. Kui teil tekivad südamepuudulikkuse nähud, nt ebatavaline hingeldus või kiire kehakaalu tõus või paiksed tursed (ödeemid), rääkige sellest niipea kui võimalik arstile.

Muud ravimid ja Humulin N KwikPen

Teatage oma arstile või diabeediõele, kui te kasutate või olete hiljuti kasutanud mingeid muid ravimeid, kaasa arvatud ilma retseptita ostetud ravimeid.

Teie insuliinivajadus võib muutuda, kui kasutate järgmisi ravimeid:

- steroidhormoone,
- kilpnäärme asendusravi,
- suukaudseid veresuhkrut alandavaid ravimeid,
- atsetüülsalitsüülhapet,
- kasvuhormoone,
- oktreotiidi, lanreotiidi,
- beeta₂-stimulaatoreid (nt ritodriin, salbutamool või terbutaliin),
- beetablokaatoreid,
- tiasiide või mõnesid antidepressante (monoamiini oksüdaasi inhibiitoreid),
- danasooli
- mõnesid angiotensiini konverteeriva ensüümi (AKE) inhibiitoreid (nt kaptopriili, enalapriili) või angiotensiin II retseptorite blokaatoreid.

Rasedus, imetamine ja viljakus

Kui te olete rase, imetate või arvate end olevat rase või kavatsete rasestuda, pidage enne selle ravimi kasutamist nõu oma arsti või apteekriga.

Vajatava insuliini hulk langeb tavaliselt esimese kolme raseduskuu jooksul ning tõuseb järgmisel kuul kuul. Kui toidate last rinnapiimaga, siis võib vajalikuks osutuda insuliini annuse või dieedi muutmine.

Autojuhtimine ja masinatega töötamine

Hüpoglükeemia (madal veresuhkru tase) korral võib teie kontsentratsiooni- ja reaktsioonivõime langeda. Kõigis olukordades, kus te võite ennast ja teisi ohtu seada (nt autojuhtimine või masinate käsitlemine), pidage palun meeles selle asjaolu võimalust. Te peate konsulteerima raviarstiga autojuhtimise lubatavuse osas, kui teil

- esinevad sagedased hüpoglükeemia episoodid
- hüpoglükeemia hoiatavad sümptomid puuduvad või on vähenenud.

Humulin N sisaldab protamiinsulfaate, metakresooli, fenooli, glütserooli, dinaatriumvesinikfosfaatheptahüdraate, tsinkoksiidi ja süstevett. Naatriumhüdroksiidi ja vesinikkloriidhapet on lisatud tootmisprotsessi käigus happesuse reguleerimiseks.

3. Kuidas Humulin N KwikPen-i kasutada

Apteegist ravimi ostmisel kontrollige alati pakendit ja pen-süstli etiketti insuliini nime ja tüübi suhtes. Veenduge selles, et olete saanud sellise Humulin N KwikPen`i, mida arst on teil käskinud kasutada.

Kasutage Humulin N KwikPen`i alati täpselt nii nagu arst on teile rääkinud. Kui te ei ole milleski kindel, pidage nõu oma arstiga.

Annus

- Te peate Humulin N`i süstima nagu oma basaalsuliini. Raviarst ütleb teile täpselt, kui palju, millal ja kui sageli süstida. Tema poolt antud juhtnõid on mõeldud spetsiaalselt teile. Järgige neid täpselt ja käige regulaarselt oma diabeedikliinikus kontrollis.
- Juhul, kui muudate kasutatava insuliini tüüpi (lähete näiteks inim- või loominsuliinilt Humulin-preparaadile), peate võib-olla süstima rohkem või vähem kui vanasti. See võib käia ainult esimese süsti kohta või kujutada endast järk-järgulist mitu nädalat või kuud kestvat üleminekuperioodi.
- Süstige Humulin N Pen`i naha alla. Selle manustamiseks ei tohi kasutada muud manustamisteed. Mingil juhul ei tohi Humulin N`i manustada veeni.

Humulin N KwikPen`i süstimiseks ettevalmistamine

- Keerutage pen-süstlit peopesade vahel umbes 10 korda ringi ja seejärel keerake pen-süstlit üles-alla umbes 10 korda, et seda enne kasutamist resuspendeerida, kuni see näeb välja ühtlaselt piimjas või hägune. Kui välimus ei ole selline, siis segage uuesti. Pen-süstlis on väike kuulike, mis aitab suspensiooni segada. Liiga jõuliselt **ei tohi** pen-süstlit segada, kuna see võib insuliini ajada vahule, mis omakorda takistab annuse õiget mõõtmist. Pen-süstleid peab sageli kontrollima ning neid ei tohiks kasutada, kui seal leidub aine kogumeid või kui pen-süstli põhja või seina külge on kinnitunud tahkeid valgeid osakesi, mille tõttu näib, nagu süstli sisu oleks külmunud. Kontrollige neid iga kord enne, kui te end süstite.

Pen-süstli kasutusvalmis seadmine (lugege kasutusjuhendit)

- Kõigepealt peske käed.
- Lugege juhendit, kuidas eelnevalt täidetud insuliini pen-süstlit kasutada, mis on samuti trükitud käesolevas infolehes. Järgige hoolikalt juhendit. Selles on mõned meeldetuletused.
- Kasutage puhast nõela. (Nõelad ei ole pakendiga kaasas).
- Täitke pen-süstlit iga kord enne kasutamist. Sellega te kontrollite, kas insuliin väljub ja puhastab pen-süstli ka seal olevatest õhumullidest. Pen-süstlisse võivad küll jääda veel mõned õhumullid – aga need ei ole kahjulikud, aga kui õhumull on liiga suur, võib ta põhjustada süsteannuse koguselise ebatäpsuse.

Humulin N KwikPen`i süstimine

- Enne süstimist puhastage süstekoht hoolikalt nagu teid on õpetatud.. Süstige naha alla, nagu teile on õpetatud. **Ärge** süstige veeni. Pärast süsti jätke nõel viieks sekundiks naha sisse, veendumaks, et olete saanud kogu annuse. Ärge hõõruge kohta, kuhu olete just süstinud. Pidage silmas, et süstite vähemalt sentimeetri võrra eelmise süsti kohast eemale ning et muudate süstimise kohti, nagu teid on õpetatud.

Pärast süsti

- Niipea, kui süst on tehtud, keerake nõel pen-süstlilt ära, kasutades nõela väliskatet. Nii säilib insuliin steriilsena ning välditakse selle leket. Samuti väldib see õhu sisenemist pensüstlisse ja nõela ummistumist. **Ärge andke oma nõelu ega pen-süstlit kellelegi teisele kasutada.** Asetage otsik pensüstlile tagasi.

Järgmised süstid

- Iga kord, kui kasutate pen-süstlit, peate kasutama uut nõela. Enne iga süsti eemaldage õhumullid. Kui hoiate pen-süstlit, nõel allapoole suunatud, siis näete, kui palju insuliini on alles. Skaala insuliini kolbampullil näitab, kui palju ühikuid on alles.
- Ärge segage pen-süstlis mingeid muid insuliine. Kui pen-süstel on tühi, siis ärge seda enam kasutage. Palun hävitage see ettevaatlikult – teie diabeediõde või apteeker õpetab, kuidas seda teha.

Kui te süstite Humulin N KwikPen`i rohkem kui ette nähtud

Kui te süstite Humulin N KwikPen`i rohkem, kui te vajate, siis võib teil tekkida madal veresuhkru tase. Kontrollige oma veresuhku taset (vt A, lõigus 4).

Kui te unustate Humulin N KwikPen`i süstida

Kui te süstite vähem Humulin N KwikPen`i, kui te vajate, siis võib teil tekkida kõrge veresuhkru tase. Kontrollige oma veresuhkru taset.

Kui te lõpetate Humulin N`i süstimise

Kui te süstite vähem Humulin N`i, kui te vajate, siis võib teil tekkida kõrge veresuhkru tase. Ärge vahetage oma insuliini ilma arsti loata.

Kui teil on lisaküsimusi selle ravimi kasutamise kohta, pidage nõu oma diabeediõde, arsti või apteekriga.

4. Võimalikud kõrvaltoimed

Nagu kõik ravimid, võib ka see ravim põhjustada kõrvaltoimeid, kuigi kõigil neid ei teki.

Humaaninsuliinid võivad tekitada **hüpoglükeemiat** (madal vere suhkrusisaldus). Rohkem informatsiooni hüpoglükeemia kohta saate allpool olevast lõigust "**Tavalised diabeediga kaasuvad probleemid**".

Süsteemne allergia on väga harva esinev kõrvaltoime (esineb vähem kui 1 inimesel 10000`st).

Sümptomid on järgmised:

- kogu keha haarav lööve
- hingamisraskused
- hingeldus
- vererõhu langus
- kiired südamelöögid
- higistamine

Kui te arvate, et teil on selline insuliini allergia tekkinud seoses Humulin N KwikPen`i kasutamisega, rääkige sellest koheselt arstiga.

Paikne allergia on sageli esinev kõrvaltoime (esineb vähem kui 1-l inimesel 10-st). Mõnedel inimestel tekib insuliini süstekoha ümbrusesse punetus, turse või sügelus. Tavaliselt taandub see iseenesest mõne päeva või nädala jooksul. Teatage sellest siiski kindlasti ka oma raviarstile.

Lipodüstroofia (naha paksenemine või lohkuvajumine) on aeg-ajalt esinev kõrvaltoime (esineb vähem kui 1-l inimesel 100-st). Kui märkate süstekohal naha paksenemist või lohkuvajumist, vahetage süstimiskohta ja pöörduge oma raviarsti poole.

Eriti insuliinravi alguses või ravi vahetamise käigus, et saavutada veresuhkru taseme parem kontroll, on teatatud tursetest (nt käevarte või pahkluu paistetud, vedelikupeetus).

Kui ükskõik milline kõrvaltoimetest muutub tõsisemaks või kui te märkate mõnda kõrvaltoimet, mida selles infolehes ei ole nimetatud, palun rääkige sellest oma arstile või apteekrile.

Tavalised diabeediga kaasuvad probleemid

A. Hüpoglükeemia

Hüpoglükeemia (madal veresuhkur) tähendab, et veres ei ole piisavalt suhkrut. Selle põhjuseks võib olla asjaolu, et:

- olete manustanud liiga palju Humulin N'i või muud insuliini;
- jätate vahele või lükkate edasi söögikordi või muudate oma dieeti;
- treenite või töötate liiga intensiivselt vahetult enne või pärast sööki;
- põete mõnda nakkust või muud haigust (eriti, kui sellega kaasneb kõhulahtisus või oksendamine);
- teie insuliinivajadus on muutunud või
- te põete süvenevat neeru- või maksahaigust.

Alkohol ja mõned ravimid võivad mõjutada teie veresuhkru taset.

Madala veresuhkru taseme esimesed sümptomid kerkivad tavaliselt esile kiiresti ja nende hulka kuuluvad:

- väsimus
- südamepekslemine
- närvilisus ja värisemine
- iiveldus
- peavalu
- külm higi

Kui te ei ole kindel, et hüpoglükeemia hoiatavaid sümptomeid endal ära tunnete, siis vältige olukordi, milles võite ennast või teisi ohtu seada (nt autojuhtimine).

Ärge kasutage Humulin N KwikPen'i, kui te arvate, et teil hakkab tekkima hüpoglükeemia (madal veresuhkru tase).

Kui teie veresuhkru tase on madal, sööge glükoosi tablette, suhkrut või jooge suhkruvett. Siis sööge puuvilja, mõned küpsised või võileiba, vastavalt, kuidas arst on teile soovitanud ja puhake. See võib sageli teid aidata kergest hüpoglükeemiast või insuliini üleannusest üle saada. Kui teie seisund halveneb, hingamine muutub pindmiseks ning nahk kahvatuks, kutsuge kohe arst. Rasket hüpoglükeemiat ravitakse glükagooni süstiga. Pärast glükagooni süsti sööge glükoosi või suhkrut. Kui glükagooni süst teid ei aita, tuleb minna haiglasse. Paluge arstilt endale glükagoonist rääkida.

B. Hüperglükeemia ja diabeetiline ketoatsidoos (ketohappesus)

Hüperglükeemia (liiga palju suhkrut veres) tähendab, et organismis ei ole piisavalt insuliini. Hüperglükeemia tekkepõhjuseks võib olla:

- Humulin N KwikPen'i või mõne muu insuliini süstimata jätmine;
- väiksema insuliini annuse süstimine, kui arst on määranud;
- oma dieedis ettenähtust palju rohkem söömine või
- palavik, nakkus või emotsionaalne stress.

Hüperglükeemia tagajärjeks võib olla diabeetiline ketoatsidoos. Esimesed sümptomid kerkivad esile aeglaselt, mitme tunni või mõne päeva jooksul. Nendeks võivad olla:

- unisus
- isutus
- punetav nägu
- puuvilja lõhn hingeõhus
- janu
- iiveldus või oksendamine

Rasketeks sümptomiteks on raske hingamine ja kiirenenud pulss. **Otsige kiiresti meditsiinilist abi.**

Kui hüperglükeemiat (liiga vähe suhkrut veres) või hüperglükeemiat (liiga palju suhkrut veres) ei ravita, võib see põhjustada peavalu, iiveldust, oksendamist, organismi veetustumist, teadvusetust, koomat ja isegi surma.

Kolm lihtsat sammu hüperglükeemia ja hüperglükeemia vältimiseks:

- Hoidke alati tagavara süstalt ja Humulin N tagavara viaali käepärast.
- Kandke alati midagi kaasas, mis näitab, et te olete diabeetik.
- Kandke alati suhkrut endaga kaasas.

C. Haigestumine

Kui olete haige, eriti kui sellega kaasneb iiveldus või oksendamine, võib teie insuliinivajadus muutuda. **Isegi siis, kui te ei söö normaalselt, vajate te ikkagi insuliini.** Testige oma uriini või verd, jälgige haiguse kulgu ja rääkige sellest arstile.

Kui teil tekib ükskõik milline kõrvaltoime, pidage nõu oma arsti, apteekri või meditsiiniõega. Kõrvaltoime võib olla ka selline, mida selles infolehes ei ole nimetatud.

5. Kuidas Humulin N KwikPen-i säilitada

Hoidke seda ravimit laste eest varjatud ja kättesaamatus kohas.

Enne esimest kasutamist hoidke Humulin N KwikPen'i külmkapis (temperatuuril 2 °C...8 °C). **Mitte lasta külmuda.** Pen-süstleid tuleb hoida originaalpakendis, otsese päikesevalguse ja liigse kuumuse eest kaitstult. Kasutusele võetud pen-süstleid hoidke toatemperatuuril (kuni 30 °C) kuni 28 päeva. Ärge hoidke kasutuselolevat pen-süstlit külmkapis. Ärge jätke ravimit otsese päikesevalguse kätte või soojuskehade lähedusse.

Ärge kasutage Humulin N KwikPen'i pärast kõlblikkusaega, mis on märgitud sildil ja karbil. Kõlblikkusaeg viitab kuu viimasele päevale.

Ärge kasutage Humulin N KwikPen'i, kui te märkate, et insuliinis hõljub pärast segamist tükke või tahked valged osakesed on kolbampulli põhjale või seintele kleepunud, andes sellele härmatanud välimuse. Kontrollige neid iga kord enne, kui te end süstite.

Ärge visake ravimeid kanalisatsiooni ega olmejäätmete hulka. Küsige oma apteekrilt, kuidas visata ära ravimeid, mida te enam ei kasuta. Need meetmed aitavad kaitsta keskkonda.

6. Pakendi sisu ja muu teave

Mida Humulin N KwikPen sisaldab

- Toimeaine on humaaninsuliin. Humaaninsuliini valmistatakse laborites DNA rekombinantse tehnoloogia abil. Saadud insuliini struktuur on samasugune kui looduslikul hormoonil, mis on toodetud kõhunäärmes. Seetõttu on see erinev looma insuliinist. Humulin N KwikPen'is olev humaaninsuliin on saadaval protamiinsulfaati sisaldava suspensioonina.
- Teised abiained on protamiinsulfaat, metakresool, fenool, glütserool, dinaatriumvesinikfosfaatheptahüdraat, tsinkoksiid ja süstevesi. Naatriumhüdrosiidi ja vesinikkloriidhapet on lisatud tootmisprotsessi käigus happesuse reguleerimiseks.

Kuidas Humulin N KwikPen välja näeb ja pakendi sisu

Humulin N KwikPen süstesuspensioon on valge, steriilne suspensioon, mis sisaldab 100 RÜ humaaninsuliini ühes milliliitris (100 RÜ/ml). Iga Humulin N KwikPen sisaldab 300 RÜ isofaanhumaaninsuliini (3 milliliitrit).

Süstlid on 5 kaupa pakendis.

Humulin N KwikPen pen-süstlis on sama Humulin N, mida turustatakse eraldi kolbampullides. Pen on lihtsalt kolbampulli sisse ehitatud. Kui pen-süstel on tühi, siis te seda enam kasutada ei saa.

Müügiloa hoidja ja tootja

Müügiloa hoidja:

Eli Lilly Holdings Limited
Lilly House, Priestley Road
Basingstoke, Hampshire RG24 9NL
Ühendkuningriik

Tootja

Lilly France S.A.S.
Rue du Colonel Lilly,
67640 Fegersheim,
Prantsusmaa

Või

Eli Lilly Italia S.p.A.
Via Gramsci 731-733,
50019 Sesto Fiorentino,
Itaalia

See ravimpreparaat on saanud müügiloa Euroopa Majanduspiirkonna liikmesriikides järgmiste nimetustega:

Huminsulin „Lilly“ Basal 100 I.E./ml – KwikPen (Austria)
Humuline-KwikPen NPH (Belgia, Luksemburg, Holland)
Humulin N KwikPen (Eesti, Läti, Leedu, Poola, Rumeenia)
Huminsulin Basal (NPH) 100 Pen (Saksamaa)
Humulin NPH KwikPen (Taani, Soome, Island, Norra, Sloveenia, Rootsi)
Humulin (NPH) KwikPen (Kreeka)
Humulina NPH KwikPen 100 (Hispaania)
Humulin I KwikPen (Iirimaa, Ühendkuningriik)
Umuline NPH KWIKPEN (Prantsusmaa)

Infoleht on viimati uuendatud veebruaris 2012.

KASUTAJA MEELESPEA

KwikPen™

Insuliini süstevahend



Lilly

PALUN LUGEGE SEDA JUHENDIT ENNE KASUTAMIST

Sissejuhatus

KwikPen™ insuliini süstevahendit („pen“)™ on lihtne kasutada. See on ühekordselt kasutatav pen-süstel, milles sisaldub 3 ml (300 ühikut) U-100 insuliini. Te võite ühe süstega manustada 1 kuni 60 ühikut insuliini. Te saate valida oma annuse ühe ühiku kaupa. Kui olete valinud liiga palju ühikuid, siis saate annust korrigeerida, ilma et peaksite insuliini raiskama.

Enne KwikPen'i kasutamist lugege kogu kasutusjuhend täielikult läbi ja järgige hoolikalt juhiseid. Kui te ei järgi täpselt neid juhiseid, võite saada insuliini liiga palju või liiga vähe.

Ainult Teie ise tohite oma KwikPen'i kasutada. Ärge andke teistele kasutamiseks oma pen-süstlit või nõelu, sest sellega kaasub risk nakkuste levikuks. Igaks süsteks kasutage uut nõela.

ÄRGE KASUTAGE oma pen-süstlit, kui mõni osa näib olevat katki või vigastatud. Kandke alati kaasas teist pen-süstlit, juhuks kui üks kaob või läheb rikki.

Pen-süstlit ei ole soovitatav kasutada pimedatel või nägemispuudega inimestel ilma sellise nägija inimese abita, kes on õppinud vahendit õigesti kasutama.

KwikPen'i ettevalmistamine

Olulised märkused

- Lugege ja järgige juhiseid, mis on antud insuliini pakendi infolehes.

- Enne iga süstet kontrollige oma pen-süstli etiketilt kõlblikkusaega ja veenduge selles, et kasutate õiget tüüpi insuliini. Ärge eemaldage pen-süstlilt etiketti.

Märkus: Teie KwikPen'i dosaatori värv kattub vastava insuliini värviga, mis on näidatud pen-süstli etiketil. Käesolevas kasutusjuhendis on dosaator tähistatud halliga. Pen-süstli korpus on beež, mis näitab, et see sisaldab Humulin'i.

Dosaatori värvikoodid:



- Teie arst on teile välja kirjutanud teie jaoks kõige sobivamat tüüpi insuliini. **Igasuguseid muutusi insuliinravis tuleb teostada ainult arstliku järelevalve all.**
- **KwikPen'iga** on soovitatav kasutada Becton, Dickinson and Company (BD) pen-süstlitele mõeldud nõelu.
- Enne kasutamist veenduge, et nõel on pen-süstlile korralikult kinnitatud.
- Hoidke see kasutusjuhend alles, et saaksite seda tulevikus vajadusel vaadata.

Sageli esitatavad küsimused KwikPen'i ettevalmistamise kohta

- **Kuidas peab mu insuliin välja nägema?** Mõned insuliinid on hägused, kuid teised on selged. Lugege kindlasti oma insuliini pakendi infolehel, missugune peab olema teile väljakirjutatud insuliini välimus.
- **Mida ma pean tegema, kui minu annus on suurem kui 60 ühikut?** Kui teie insuliini annus on suurem kui 60 ühikut, peate te mitu korda süstima või võtma ühendust arstiga.
- **Miks ma pean igal süstimisel kasutama uut nõela?** Nõelte taaskasutamisel võite saada vale koguse insuliini, ummistunud nõela või kinni kiilunud pen-süstli või infektsiooni, kuna steriilsus ei ole enam tagatud.
- **Mida ma pean tegema, kui ma ei ole enam kindel, kui palju insuliinikolbampullis alles on?** Hoidke pen-süstlit nõelaga allapoole. Kolbampulli hoidjal on näha skaala ja sellel olev number näitab allesjäänud ühikute ligikaudset arvu. **Neid numbreid EI TOHI kasutada insuliini annuse mõõtmiseks..**
- **Mida ma pean tegema, kui ma ei saa pen-süstli katet eemaldada?** Tõmmake kate otse ära. Kui teil on selle eemaldamisega raskusi, keerutage seda paika nihutamiseks õrnalt edasi-tagasi ja tõmmake seejärel kate otse ära.

KwikPen'i eeltäitmine

Olulised märkused

- **Iga kord tuleb pen-süstel eeltäita.** Enne iga süstet tuleb pen-süstel eeltäita, kuni väljub insuliini juga. See kindlustab, et pen-süstel on annuse süstimiseks valmis.
- **Ilma eeltäitmiseta kuni väljub insuliini juga, võite saada insuliini liiga palju või liiga vähe.**

Sageli esitatavad küsimused eeltäitmise kohta

- **Miks ma pean enne iga annuse süstimist oma pen-süstlit eeltäitma?**
 1. See garanteerib, et pen-süstel on annuse süstimiseks valmis.
 2. See kinnitab, et dosaatorile vajutamisel väljub insuliini juga nõela otsast.
 3. Nii eemaldate õhu, mis võib nõela või insuliini kolbampulli normaalse kasutamise käigus koguneda.
- **Mida peaksin tegema, kui ma ei saa pen-süstli eeltäitmisel dosaatorit täielikult sisse vajutada?**
 1. Kinnitage uus nõel.
 2. Eeltäitke pen.
- **Mida peaksin tegema, kui märkan kolbampullis õhumulli?** Te peate pen-süstli eeltäitma. Pidage meeles, et pen-süstlit ei tohi hoida sellele kinnitatud nõelaga, kuna see võib põhjustada õhumullide kogunemist insuliini kolbampulli. Väike õhumull ei takista õiget annustamist ja te saate oma tavapärase annuse.

Annuse süstimine

Olulised märkused

- Järgige meditsiinitöötaja poolt antud tervishoiunõuetele vastavaid süstimistehnika juhiseid.
- Te saate kindlasti oma õige annuse ainult siis, kui vajutate dosaatori nupu alla ja hoiate seda all ja **loete** enne nõela eemaldamist **aeglaselt 5-ni**. Kui pen-süstlist lekib insuliini, ei ole te hoidnud seda küllalt kaua naha sees.
- Insuliini tilgake nõela otsas on normaalne. See ei mõjuta teie ravimi annust.
- Pen ei võimalda teil valida suuremat numbrit ühikuid, kui neid pen-süstlisse jäänud on.
- **Kui te kahtlete, kas saite oma täieliku annuse, ärge võtke teist annust.** Helistage nõu saamiseks Lilly'sse või oma arstile.
- Kui vajaminevate ühikute arv on suurem kui pen-süstlisse jäänud ühikute arv, siis te võite kas süstida ära selle ühikute arvu, mis on pen-süstlisse jäänud, ja siis kasutada järgmist pen-süstlit vajaliku annuse lõpuni saamiseks VÕI süstite kogu vajamineva annuse uuest pen-süstlist.
- Ärge püüdke oma insuliini süstida dosaatorit *keerates*. Dosaatorit keerates te EI saa insuliini. **Te peate dosaatorit oma annuse väljastamiseks otse sisse VAJUTAMA.**
- Ärge püüdke süstimise ajal annust muuta.
- Nõela käsitlemise juhised ei ole mõeldud kohalikul kehtestatud, meditsiinitöötaja poolt antud ja/või meditsiini-asutuses kehtivate nõuete asendamiseks.
- Pärast iga süste lõpetamist eemaldage nõel.

Sageli esitatavad küsimused annuse süstimise kohta

- **Miks mul on raske dosaatorile vajutada, kui ma tahan süstida?**
 1. Teie nõel võib olla ummistunud. Proovige uuesti, kinnitades uue nõela. Seda tehke võite näha, kuidas insuliini väljub nõelast. Seejärel eeltäitke pen-süstel.
 2. Liiga kiire vajutus dosaatorile võib muuta vajutamise raskemaks. Aeglasem dosaatorile vajutus võib teha vajutamise kergemaks.
 3. Suurema diameetriga nõela kasutamine teeb süstimise ajal dosaatorile vajutamise kergemaks. Konsulteerige meditsiinitöötajaga, et kindlaks määrata, missuguse suurusega nõel on teie jaoks parim.
 4. Kui dosaatorile vajutamine on raske ka pärast ülal toodud abinõude rakendamist, peate võib-olla pen-süstlit vahetama.

- **Mida teha, kui mu pen-süstel on kinni kiilunud?** Teie pen-süstel on kinni kiilunud siis, kui annust on raske süstida või valida. Ummistuse eemaldamiseks:
 1. Kinnitage uus nõel. Seda tehke võite näha, kuidas insuliini väljub nõelast.
 2. Eeltäitke pen-süstel.
 3. Valige oma annus ja süstige.

Ärge püüdke oma pen-süstlit libestada, see võib rikkuda mehhanismi.

Kui võõrkeha (mustus, tolm, toit, insuliin või muud vedelikud) satub pen-süstlisse, on dosaatorit raskem vajutada. Vältige igasuguste võõrkehade sattumist pen-süstlisse.

- **Miks insuliin lekib nõelast, kui olen lõpetanud oma annuse manustamise?** Võib-olla olete nõela nahast liiga kiiresti eemaldanud.
 1. Veenduge, et annuseaknas oleks 0.
 2. Järgmise annuse puhul **vajutage ja hoidke** dosaatorit all ning **lugege aeglaselt 5-ni**, enne kui eemaldate nõela.

- **Mida peaksin tegema, kui olen valinud oma annuse ja kogemata dosaatori alla vajutanud, ilma et oleksin kinnitanud nõela?**
 1. Keerake tagasi nulli.
 2. Kinnitage uus nõel.
 3. Eeltäitke pen-süstel.
 4. Valige oma annus ja süstige.

- **Mida teha, kui olen valinud vale annuse (liiga suure või väikese)?** Keerake dosaator tagasi või edasi, et valida õige annus.

- **Mida teha, kui ma näen, et insuliin lekib pen-süstli nõelast annuse valimise või korrigeerimise ajal?** Ärge seda annust süstige, kuna te ei pruugi oma täielikku annust saada. Valige annuseaknasse null ning eeltäitke pen-süstel uuesti (vt “KwikPen’i eeltäitmine”, astmed 2B kuni 2D). Valige oma annus ja süstige.

- **Mida teha, kui ma ei saa valida oma täit annust?** Pen-süstel ei lase teil valida suuremat annust kui pen-süstlisse jäänud insuliini ühikute arv. Näiteks kui te vajate 31 ühikut, kuid kolbampulli on jäänud ainult 25 ühikut, siis te ei saa valida kaugemale kui 25. Ärge püüdke sellest rohkem valida. Kui pen-süstlisse jääb osaline annus, siis te võite kas:
 1. Süstida algul selle osalise annuse ja seejärel puuduva annuse uuest pen-süstlist.
 2. Süstida kogu annus uuest pen-süstlist.

- **Miks ma ei saa valida annust, et ära kasutada väikest insuliini kogust, mis on pen-süstlisse jäänud?** Pen-süstel on konstrueeritud nii, et sealt saaks väljastada vähemalt 300 ühikut insuliini. Tema konstruktsioon ei võimalda pen-süstlit täielikult tühjendada, sest väikest allesjäävat insuliini kogust ei saa täpselt väljastada.

Säilitamine ja hävitamine

Olulised märkused

- Enne esmast kasutamist hoidke pen-süstlit külmkapis (2°C – 8°C). Ärge pen-süstlit kasutage, kui see on külmunud.
- Hoidke oma kasutusele võetud pen-süstlit toatemperatuuril, kuumuse ja valguse eest kaitstult.
- Ärge hoidke pen-süstlit sellele kinnitatud nõelaga. Kui nõel on külge jäetud, võib insuliin pen-süstlist välja lekkida, insuliin võib nõelas ära kuivada, põhjustades nõela ummistumist, või pen-süstlisse võivad moodustuda õhumullid.
- Insuliini täielikku säilitusjuhendit vaadake pakendi infolehel.
- Pärast esmast kasutamist ei tohi pen-süstlit pärast insuliini pakendi infolehel märgitud aega kasutada.
- Hävitage kasutatud nõelad torkekindlas anumas või nii, nagu meditsiinitöötaja on õpetanud.
- Hävitage kasutatud pen-süstlid, nagu meditsiinitöötaja on õpetanud, ja ilma neile kinnitatud nõelteta.
- Ärge sorteerige kasutatud nõeltega täidetud mahutit.
- Küsige oma arstilt nõu, kuidas teie kodukohas on võimalik teravate esemetega jäätmenõu ohutuks hävitamiseks ära anda.
- Nõelte käsitlemise juhised ei ole mõeldud asendama kohalikke, tervishoiutöötajale või haiglatele mõeldud juhiseid.
- Hoidke pen-süstlid laste eest varjatud ja kättesaamatus kohas.

Kui teil on seoses oma KwikPen insuliini süstevahendiga mingeid küsimusi või probleeme, siis pöörduge abi saamiseks meditsiinitöötaja poole.

Valmis seadmine

Veenduge selles, et teil on olemas järgnev:

KwikPen

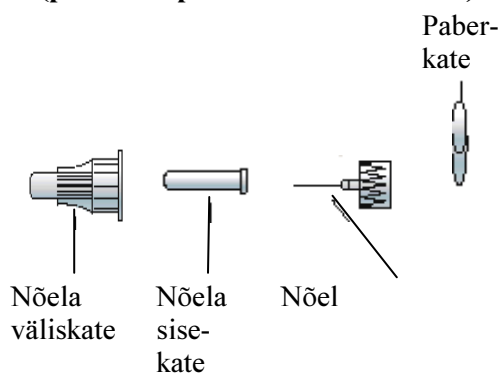
Uus pen-süstli nõel

Alkoholis niisutatud vatitups

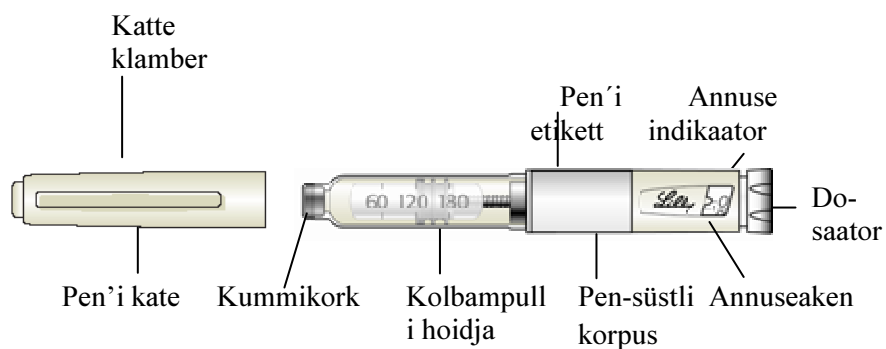
Pen-süstli osad

KwikPen ja nõel* kokkupanek *müüakse eraldi

Pen-süstli nõela osad (pen-süstli pakend nõelu ei sisalda)



Humulin KwikPen'i osad



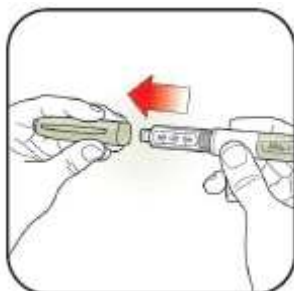
Dosaatori värvikoodid:



Tavaline kasutamine Järgige neid juhiseid igal süstimisel

1. KwikPen'i ettevalmistamine

A.



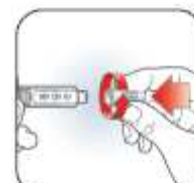
B.



C.



D.



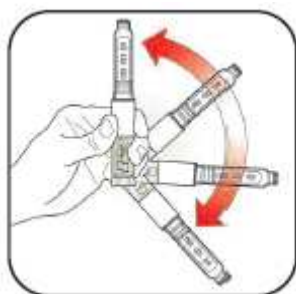
Ainult

Katte eemaldamiseks tõmmake see otse ära. Ärge keerake katet. **Ärge eemaldage pensüstli etiketti.**

Kontrollige kindlasti oma insuliini:

- tüüpi
- kõlblikkusaega
- välimust

Hoiatus: Lugege alati pensüstli etiketti, veendumaks, et te kasutate õiget tüüpi insuliini.



häguse insuliini puhul:

Veeretage pensüstlit õrnalt 10 korda.

ja

Pöörake pensüstlit 10 korda ümber.

Segamine on oluline, tagamaks õige annuse saamise. Peab näha olema, et insuliin on ühtlaselt segunenud.

Valige uus nõel.

Eemaldage nõela väliskattelt paberkate.

Pühkige alkoholiga niisutatud vatitupsuga kolbampulli hoidja otsas paiknevat kummikorki.

Lükake kattega nõel **otse** pensüstlile.

Keerake nõel peale, kuni see jääb kinni.

2. KwikPen'i eeltäitmine

Hoiatus: Kui te ei eeltäida enne iga süstet kuni joa ilmumiseni, siis võite saada liiga palju või liiga vähe insuliini.

A.



Tõmmake ära nõela väliskate. **Ärge** seda ära visake.

Tõmmake ära nõela sisekate ja visake ära.

B.



Keerates dosaatorit, valige 2 ühikut.

C.

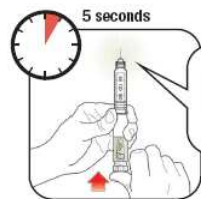


Suunake pen-süstel otsaga üles.

Koputage kolbampulli hoidjat, et õhk koguneks üles.

D.

- Nõel üles suunatud, vajutage dosaator sisse, kuni see peatub ja annuseaknas on näha 0.
- Hoidke dosaator sees ja **lugege aeglaselt viieni.**
- Eeltäitmine on sooritatud, kui nõela otsast ilmub nähtavale insuliin.
- Kui insuliini nähtavale ei ilmu, siis korrake eeltäitmise astmeid 2B kuni 2D kuni 4 korda.



Märkus: Kui te ei näe insuliini voolu nõela otsast ja annuse valimine on raskem, siis vahetage nõel ja eeltäitke pen-süstel.

3. Annuse süstimine

A.



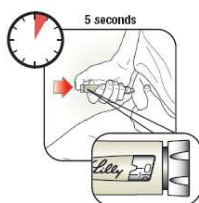
Keerake dosaatorit selle ühikute arvu poole, mida teil on vaja süstida. Kui olete valinud liiga palju ühikuid, siis saate annust korrigeerida, keerates dosaatorit tagasi.

B.



Kasutades süstimistehnikat, mida meditsiinitöötaja teile õpetas, torgake nõel nahasse.

Asetage põial dosaatorile ning vajutage kindlalt, kuni dosaator jääb pidama.



Täie annuse väljastamiseks hoidke dosaatorit all ja **lugege aeglaselt viieni**. Eemaldage nõel nahast.

Märkus: Kontrollige, kas annuseaknas on 0, mis näitab, et saite terve annuse.

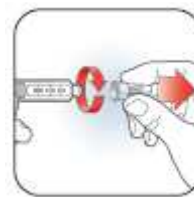
C.



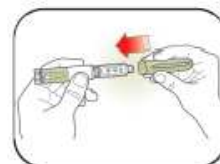
Paigutage ettevaatlikult nõela väliskate tagasi.

Märkus: Eemaldage pärast iga süstet nõel, et õhk ei pääseks kolbampulli. Pensüstlit ei tohi hoida sellele kinnitatud nõelaga.

D.

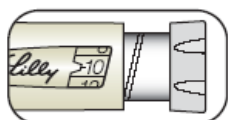


Keerake kattega nõel lahti ja visake ära, nagu meditsiinitöötaja teile õpetas.

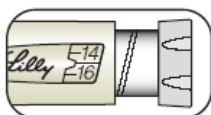


Paigaldage tagasi pensüstli kate lükates see otse peale, nii, et pensüstli kate ja annuseaken oleksid kohakuti.

Näide: on näidatud 10 ühikut.



Näide: on näidatud 15 ühikut.



Paarisarvud on peale trükitud. Paaritud arvud on peale number 1 näidatud eraldusjoontena paarisarvude vahel.

Märkus: Pensüstel ei lase teil valida rohkem kui selline ühikute arv, mis on teie pensüstlisse jäänud.

Kui te kahtlete, kas saite oma täieliku annuse, ärge võtke teist annust.

Kasutusjuhendi uuendamise kuupäev: jaanuaris 2014